



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.165/PC.1/2
16 February 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
(ХАБИТАТ II)

Первая сессия

Женева

11-22 апреля 1994 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

Подготовительные мероприятия к Конференции:
доклад Генерального секретаря о ходе работы

**ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
СЕКРЕТАРИАТА КОНФЕРЕНЦИИ**

Доклад Генерального секретаря

В настоящем документе представлено резюме деятельности, касающейся подготовительного процесса к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) вплоть до 31 января 1994 года, и он представляется Подготовительному комитету для рассмотрения и принятия соответствующего решения.

ВВЕДЕНИЕ

1. 1 марта 1993 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил заместителя Генерального секретаря и Исполнительного директора Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-жу Элизабет Доудсвелл Руководителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обратил просьбу к заместителю Генерального секретаря выступить в этой должности с вводным заявлением на организационной сессии Подготовительного комитета Конференции, которая была проведена в Нью-Йорке 3–5 марта 1993 года, и координировать подготовительный процесс к Конференции.
2. В соответствии с этим, в нижеследующем докладе о ходе работы заместителем Генерального секретаря представлен обзор деятельности секретариата Хабитат II вплоть до конца января 1994 года.
3. Одним из первых мероприятий, осуществленных секретариатом, была подготовка программы работы к подготовительному процессу, в которой подробно освещались характер, рамки и предварительная смета всей деятельности, которая должна быть осуществлена секретариатом.
4. Настоящий доклад о ходе работы основан, насколько это возможно, на трех разделах программы работы для подготовительного процесса: поддержка подготовительных мероприятий на уровне стран; деятельность на региональном и глобальном уровнях; и информация и связь с общественностью.

I. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАМКАХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Проект программы работы для подготовительного процесса

5. Проект программы работы для подготовительного процесса был представлен на первом заседании Бюро и впоследствии, 27 октября 1993 года распространен среди всех государств-членов, организаций и учреждений Организации Объединенных Наций, к которым была обращена просьба не позднее 30 ноября 1993 года представить свои комментарии и замечания. По состоянию на 31 января 1994 года секретариат получил лишь несколько ответов от национальных правительств и учреждений.

А. Поддержка подготовительных мероприятий на уровне стран

1. Подготовительные мероприятия в принимающей стране

6. Парламент Турции представил предложение создать Национальный подготовительный комитет для Хабитат II. Будет создан Организационный и координационный комитет, а также Технический комитет и Национальный комитет для частного сектора, с тем чтобы обеспечить участие частного сектора.

7. Заместитель Генерального секретаря планирует посетить Турцию с визитом в течение первой половины 1994 года, с тем чтобы обсудить с правительством широкий круг подготовительных мероприятий к Конференции на национальном уровне и представить правительству доклад о ходе осуществления подготовительного процесса.

2. Неправительственные организации

8. Заместитель Генерального секретаря предложила НПО, участвовавшим в работе Генеральной Ассамблеи Международной коалиции Хабитат (МКХ) – глобальной "зонтичной" организации НПО, осуществляющих деятельность в области населенных пунктов, – проведенной в Маниле 28 сентября 1993 года, принять активное участие в подготовительном процессе к Хабитат II на национальном уровне. Она подчеркнула, что осуществление действий на уровне стран до начала работы Конференции имеет решающее значение для ее успеха и что Конференция станет уникальной возможностью для обмена успешным опытом. После этого мероприятия в Найроби были проведены консультации с главными должностными лицами МКХ.

9. НПО в ряде стран намереваются мобилизовать общинные организации, частный сектор, городские органы власти и других субъектов деятельности в процесс благоустройства населенных пунктов и управления ими, с тем чтобы упрочить процесс на местном уровне и постепенно распространить процесс на национальный уровень. Эти странами являются: Бразилия, Индия, Кения, Мексика, Объединенная Республика Танзания, Перу, Сенегал, Таиланд, Тринидад и Тобаго и Филиппины.

10. Международная коалиция Хабитат рассмотрела вопрос об организации параллельного форума НПО на Конференции. Она рассматривает предложение секретариата о том, что в таком параллельном совещании не возникнет необходимости, если НПО будут играть активную роль в подготовительном процессе на национальном уровне и если во всех документах для переговоров на Конференции будут соответствующим образом отражены точки зрения НПО.

11. ЦООННП (Хабитат) также участвовал в работе Международного коллоквиума по теме "Будущий мир после Рио", проведенного в Париже 19–20

ноября 1993 года, который был организован Исследовательским и информационным центром в целях развития (ИИЦР) – "зонтичной организацией", представляющей НПО. Цель коллоквиума заключалась в оценке результатов Рио-де-Жанейрской декларации НПО. Международная сеть НПО постановила организовать через ИИЦР подготовительный процесс в поддержку Хабитат II среди своих членов.

12. После издания первого выпуска Бюллетеня Хабитат II, в котором содержалась подробная информация о правилах и процедурах участия НПО в работе Конференции, в настоящее время секретариат получает заявки на аккредитацию НПО. По состоянию на сегодняшний день 75 НПО, имеющие консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, получили аккредитацию и еще 8 НПО подали заявки на аккредитацию.

В. Деятельность на региональном и глобальном уровнях

1. Организационная сессия Подготовительного комитета

13. Подготовительный комитет провел свою организационную сессию 3–5 марта 1993 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Экземпляр доклада организационной сессии, принятого на ее пятом заседании и озаглавленного "Доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)", был издан в качестве части Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи на ее сорок восьмой сессии в качестве документа A/48/37 и включен в документацию первой основной сессии Подготовительного комитета.

2. Четырнадцатая сессия Комиссии по населенным пунктам

14. На своей четырнадцатой сессии, проведенной в Найроби, Кения, 26 апреля – 5 мая 1993 года, Комиссия по населенным пунктам во исполнение просьбы Подготовительного комитета рассмотрела подготовительные мероприятия к Конференции и впоследствии приняла резолюцию 14/20, озаглавленную "Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)". Текст этой резолюции вместе с приложением к ней воспроизводится в документе A/CONF.165/PC.1/7.

3. Организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций

15. 18 ноября 1993 года ЦООНП (Хабитат) представил проект программы работы для подготовительного процесса к Конференции всем организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, испрашивая их замечаний, участия и поддержки.

16. В Найроби 10–15 января 1994 года было проведено совещание международной группы экспертов по городским показателям, организованное совместно ЦООНП (Хабитат) и Всемирным банком, в целях разработки руководящих принципов для подготовительных мероприятий на уровне стран и представления докладов с использованием конкретных показателей по первой теме, предложенной для Конференции: Устойчивые населенные пункты в урбанизированном мире. Были приглашены представители всех региональных комиссий и специализированных учреждений. Доклад о совещании этой группы экспертов (A/CONF.165/PC.1/INF.3) был включен в документацию для рассмотрения Подготовительным комитетом.

4. Бюро

17. В течение 1993 года Бюро Подготовительного комитета провело два заседания. Первое заседание состоялось в Ванкувере, Канада, 17–18 сентября 1993 года, а второе – в Нью-Йорке 18 ноября 1993 года.

18. На Ванкуверском заседании заместитель Генерального секретаря представила Бюро доклад о ходе работы. Бюро рассмотрело и суммировало прежние решения, касающиеся Хабитат II, включая окончательную разработку предварительной повестки дня первой основной сессии Подготовительного комитета с пятью дополнительными пунктами, принятую на организационной сессии Подготовительного комитета.

19. В ходе заседания 18 ноября 1993 года заместитель Генерального секретаря представила промежуточный доклад о деятельности в рамках подготовительного процесса, осуществленную со времени первого заседания Бюро. Заместитель Генерального секретаря подчеркнула необходимость того, чтобы члены Бюро привлекли внимание стран в своих регионах к важному значению национальных действий и далее проинформировала Бюро о том, что в целевой фонд, созданный для сбора средств в целях обеспечения участия наименее развитых стран, поступил взнос только от одной страны (от Италии) и что в январе 1994 года будет распространено письмо с призывом о внесении взносов.

5. Секретариат Хабитат II

20. 13 августа 1993 года заместитель Генерального секретаря назначила старшее должностное лицо, г-на Пиетро Гарау, Директором секретариата Хабитат II.

21. 1 февраля 1994 года заместитель Генерального секретаря объявила о том, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций д-р Бутрос Бутрос-Гали назначил г-на Джорджа Уилхейма из Бразилии на пост заместителя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

22. В январе 1994 года было создано ядро секретариата Хабитат II в составе группы из семи должностных лиц ЦООННП (Хабитат), которое впоследствии было дополнено другими сотрудниками ЦООННП (Хабитат), а также сотрудниками, нанятыми извне, в целях осуществления в течение полного рабочего дня работы по подготовке Конференции.

23. Правительство Нидерландов оказало помощь секретариату Хабитат II в деле пересмотра проекта программы работы для подготовительного процесса к Конференции путем предоставления консультативных услуг международной группы экспертов. Эта консультативная группа оказывает помощь секретариату до созыва первой основной сессии Подготовительного комитета. Позднее, после проведения первой сессии Подготовительного комитета, предусматривается созвать вторую консультативную группу, с тем чтобы оказать помощь в инкорпорации решений Комитета в программу работы.

24. Правительства Дании и Норвегии также рассматривают вопрос о внесении специального вклада в подготовительный процесс к Хабитат II.

6. Деятельность на региональном уровне

а) Африка

25. Стимулом для начала осуществления региональных действий в Африке послужила резолюция 1469 (LVIII) Организации Африканского единства (ОАЕ) от 29 июня 1993 года о Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). Директор Отдела промышленности и населенных пунктов Экономической комиссии для Африки (ЭКА) был впоследствии приглашен в Найроби и 17–19 ноября провел консультации со старшими должностными лицами ЦООННП (Хабитат). В целях активизации деятельности, связанной с Хабитат II, в Африканском регионе и определения стратегии в отношении Хабитат II для региона была создана целевая группа ЦООННП (Хабитат)–ЭКА. Впоследствии в штаб-квартире ЭКА было проведено совещание между заместителем Генерального секретаря и Исполнительным секретарем ЭКА. Заместитель Генерального секретаря также участвовала в работе Конференции министров окружающей среды (Аддис-Абеба, 26–27 сентября 1993 года) и проинформировала Конференцию о подготовительных мероприятиях к Хабитат II. Другими видами последующей деятельности являются совещание африканских технических экспертов по разработке стратегии обеспечения эффективного участия Африканского региона в подготовительном процессе к Хабитат II, проведенное в штаб-квартире ЦООННП (Хабитат) 21–25 февраля 1994 года, за которым следует межправительственное совещание министров, ведающих вопросами населенных пунктов в регионе (середина марта 1994 года). Эти совещания организуются в сотрудничестве ЭКА и ОАЕ, а также при участии Африканского банка развития (АБР).

26. ЦООНП (Хабитат) предложил ЭКА краткосрочно выделить ей персонал в целях обеспечения того, чтобы организация стала действенным партнером в осуществлении подготовительных мероприятий на региональном уровне. Вопрос о разработке африканской региональной подготовительной стратегии для подготовительного процесса к Хабитат II также обсуждался на шестом Консультативном совещании Главных должных лиц секретариатов ЭКА-ОАЕ-АБР (Каир, Египет, 8-9 декабря 1993 года). Главные должностные лица приняли к сведению мероприятия, осуществляемые в рамках подготовительного процесса, и отдали распоряжение своему совместному секретариату координировать его деятельность в целях обеспечения эффективного участия на региональном уровне.

b) Азия

27. Хабитат II был в центре обсуждений на Министерской конференции по вопросам урбанизации в Азиатско-Тихоокеанском регионе, которая была проведена 27 октября - 2 ноября 1993 года в штаб-квартире Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций (ЭСКАТО) в Бангкоке. На этой Конференции были приняты два документа: а) Региональный план действий по проблемам урбанизации в Азиатско-Тихоокеанском регионе; и б) Декларация министров по проблемам урбанизации в Азиатско-Тихоокеанском регионе. На Подготовительном совещании старших должных лиц была достигнута договоренность о том, что подготовительный процесс к Хабитат II будет включен в процесс осуществления Регионального плана действий. Министры согласились с этим и в своей Декларации "... призвали страны-члены и ассоциированные члены активно содействовать широкому участию в подготовительном процессе к Хабитат II в качестве средства укрепления принципов и осуществления мероприятий, содержащихся в Региональном плане действий по проблемам урбанизации в Азиатско-Тихоокеанском регионе".

c) Европа

28. Секретариат Хабитат II был представлен на 54 сессии Комитета ЕЭК по населенным пунктам. Комитет направил Комиссии предложение провести до созыва сессии Подготовительного комитета 1995 года совещание ЕЭК по вопросам Хабитат II на высоком уровне. Главы делегаций в Комитете ЕЭК проведут совещания в Женеве до созыва этой сессии в координационных целях. Монографии ЕЭК по странам должны быть согласованы с темами и соответствующими показателями Хабитат II. На этом совещании делегация Соединенных Штатов предложила консультативную поддержку восточноевропейским странам в целях подготовки показателей/монографий.

d) Латинская Америка

29. Старший сотрудник Отдела технического сотрудничества и Программы управления городами ЦООННП (Хабитат) представлял и обсуждал темы Хабитат II на втором ежегодном Совещании министров жилищного строительства и городского развития, которое состоялось в Картахене, Колумбия, 29 ноября – 1 декабря 1993 года.

30. На Совещании была выражена активная поддержка Хабитат II путем принятия обязательства об организации широких консультаций на уровне страны и поиске средств для финансирования регионального проекта, поддерживаемого ЭКЛАК как его секретариатом, в целях подготовки общего доклада для Хабитат II.

31. В Найроби было проведено обсуждение подготовительных мероприятий к Хабитат II в регионе с участием персонала из совместной группы ЭКЛАК/ЦООННП.

e) Арабские государства

32. Правительство Иордании в сотрудничестве с Экономической и социальной комиссией для Западной Азии (ЭСКЗА), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Лигой арабских государств, Региональным отделением ЦООННП (Хабитат) для Западной Азии и ЦООННП (Хабитат) как секретариатом Конференции организует региональный подготовительный семинар по темам Хабитат II для арабских государств.

33. Семинар будет проведен 21–23 марта 1994 года в Аммане, Иордания. Среди прочих вопросов на семинаре будет обсужден проект предложения в отношении деятельности, которая должна быть осуществлена на национальном и региональном уровнях, а также предложение провести совещание министров арабских государств по темам Хабитат II до созыва второй основной сессии Подготовительного комитета.

C. Информация и связь с общественностью

1. Всемирный день Хабитат, 4 октября 1993 года

34. Во время проведения Всемирного дня Хабитат 4 октября 1993 года заместитель Генерального секретаря официально объявила о начале подготовительного процесса к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, в присутствии Президента Генеральной Ассамблеи и высокопоставленной публики. Заместитель Генерального секретаря отметила, что, как ожидается, Хабитат II даст ответы на вопросы, связанные с процессом улучшения условий жизни для всех, начатым 20 лет назад в

Ванкувере на первой Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Эта цель не будет достигнута путем простого совершенствования методов или подходов к планированию, строительству и обслуживанию населенных пунктов. Процесс должен быть основан на трех основных принципах: дом в отличие от жилья; община в отличие от "поселения" или "района"; и гражданская ответственность в отличие от чрезмерной опоры на правительство или эгоистичных личных мотивов.

35. В ходе публичной церемонии в штаб-квартире Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) представители центрального правительства Чили, парламента, Национальной ассоциации мэров, Чилийской палаты строителей, факультета архитектуры Чилийского университета, Национального координационного комитета НПО и Метрополитенской федерации районных советов подписали акт об учреждении Чилийского национального подготовительного комитета для Хабитат II.

2. Совещания

36. Хабитат II был постоянно повторяющейся темой во всех материалах и на всех совещаниях на высоком уровне, в работе которых участвовала заместитель Генерального секретаря. Материалы были представлены группе парламентариев Швеции, в состав которой входил председатель комитета по жилищному строительству. Конференция и Проект программы работы для подготовительного процесса были также представлены делегации Финляндии во время ее визита в ЦООНП (Хабитат) 22 ноября 1993 года.

37. Директор секретариата Хабитат II участвовал в работе международного совещания городов Европы, Северной Америки и Латинской Америки, организованного муниципалитетом Барселоны 1-3 декабря 1993 года. На этом совещании были представлены материалы о Хабитат II и подчеркнута важное значение вовлечения городов и международных ассоциаций городов и местных органов самоуправления в подготовительный процесс. Между ЦООНП (Хабитат) и Барселоной было подписано соглашение о сотрудничестве.

38. В ходе работы первой сессии Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, которая была проведена 31 января - 10 февраля 1994 года в Нью-Йорке, персонал ЦООНП (Хабитат) в неофициальном порядке проинформировал присутствовавших представителей правительств и учреждений о вопросах, касающихся Хабитат II, и, в частности, о проведении первой основной сессии Подготовительного комитета Хабитат II в целях привлечения более активного внимания и активизации сотрудничества.

3. Прочие виды деятельности по информированию

39. В декабре на совещании Комитета постоянных представителей при ЦООНП (Хабитат) был распространен первый выпуск информационного бюллетеня Конференции Бюллетень Хабитат II. Впоследствии он был приложен к "Подборке информационных материалов о Хабитат II", которая широко распространялась и распространяется. Ожидается, что второй выпуск Бюллетеня Хабитат II будет готов к распространению в марте 1994 года.

40. Секретариат рассматривает вопрос о выпуске календаря Хабитат II. Секретариат воспользуется фотографиями фотоконкурса ЮНЕП/"Кэнон", отражающими тему населенных пунктов в качестве средства пропаганды Конференции.

41. Секретариат также поддерживает контакты с Британской теле-радиовещательной корпорацией ("Би-Би-Си"), кенийскими теле-радиовещательными компаниями и различными издательствами в целях выяснения того, каким образом они смогут оказать помощь в пропаганде Хабитат II.

42. Был подготовлен и готов к распространению информационный листок о Хабитат II, и ожидается, что в середине марта 1994 года будет готова брошюра в обложке. Осуществляется работа по подготовке плаката.

43. Для издания ЮНЕП Наша планета были подготовлены статьи из 1000 слов о подготовительных мероприятиях к Хабитат II и об экологических последствиях неадекватной муниципальной инфраструктуры и жилья.

44. Продолжается подготовка издания плаката Хабитат II на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.
